

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 4:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I sprzymierzili się oni wszyscy razem, aby przyjść i walczyć przeciw Jerozolimie, i doprowadzić w niej do niepokoju.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Ponadto wszyscy oni zmówili się ze sobą, że wystąpią zbrojnie przeciw Jerozolimie, tak by doprowadzić w niej do niepokoju.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I powiedział wobec swoich braci i wojska Samarii: Co ci niedołężni Żydzi wyprawiają? Czy pozwolimy im na to? Czy będą składać ofiary? Czy zdołają to skończyć w jeden dzień? Czy wskrzeszą kamienie z kupy gruzu, które spalono?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I mówił przed braćmi swymi i przed rycerstwem Samaryjskim, i rzekł: Cóż wżdy ci Żydowie niedołężni czynią? Także ich zaniechamy? I będą ofiarować? Izali tego za dzień dokończą? Izali wskrzeszą kamienie z gromad gruzu, które spalono?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i mówił przed bracią swą i przed zgromadzeniem Samarytanów: Co Żydowie niedołężni działają? Izali im dopuszczą narodowie? Izali będą ofiarować i za jeden dzień dokonają? Aza będą mogli nabudować kamienia z gromad prochu, które zgorzało?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	i rzekł w obecności braci swoich i wojska samarytańskiego: Co ci nędzni Żydzi wyrabiają! Czy to im ujdzie płazem? Czy skoro złożą ofiarę, to już dzieło skończone? Czy ze zwałów gruzu wskrzeszą kamienie; wszak one są spalone!
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Mówiąc w obecności swoich braci i wojska samarytańskiego tak: Co ci nędzni Żydzi wyczyniają? Czy można im na to pozwolić? Czy zaczną składać ofiary? Czy chcą to dokończyć w jednym dniu? Czy z kupy gruzu na nowo ożywią te kamienie, które są przecież spalone?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Sprzysięgli się wszyscy razem, że pójdą walczyć przeciwko Jerozolimie, aby spowodować w niej zamieszki.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wszyscy sprzysięgli się zgodnie do zbrojnej akcji przeciwko Jerozolimie, aby wywołać tam zamieszanie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Poprzysięgli sobie wszyscy, że wystąpią zbrojnie przeciw Jeruzalem i wywołają tam zamieszanie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І всі зібралися разом, щоб піти стати до бою проти Єрусалиму.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	I powiedział przed swoimi braćmi oraz przed szomrońskim rycerstwem, mówiąc: Co robią ci niedołężni Judejczycy? Czy ich zostawimy? Czy będą

			składać ofiary? Czy to za dzień dokończą? Czy z kupy gruzu wskrzeszą kamienie, które przecież spalono?
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I przemówił wobec swoich braci oraz wojska samarytańskiego, tak, przemówił: "Cóż ci nędzni Żydzi wyczyniają? Czyż będą polegać na samych sobie? Czyż złożą ofiarę? Czyż skończą w jeden dzień? Czyż z kupy gruzów ożywią kamienie, skoro są spalone?"